



朝鲜民主主义人民共和国科学院咸兴分院 编

五国语科学技术术语词典

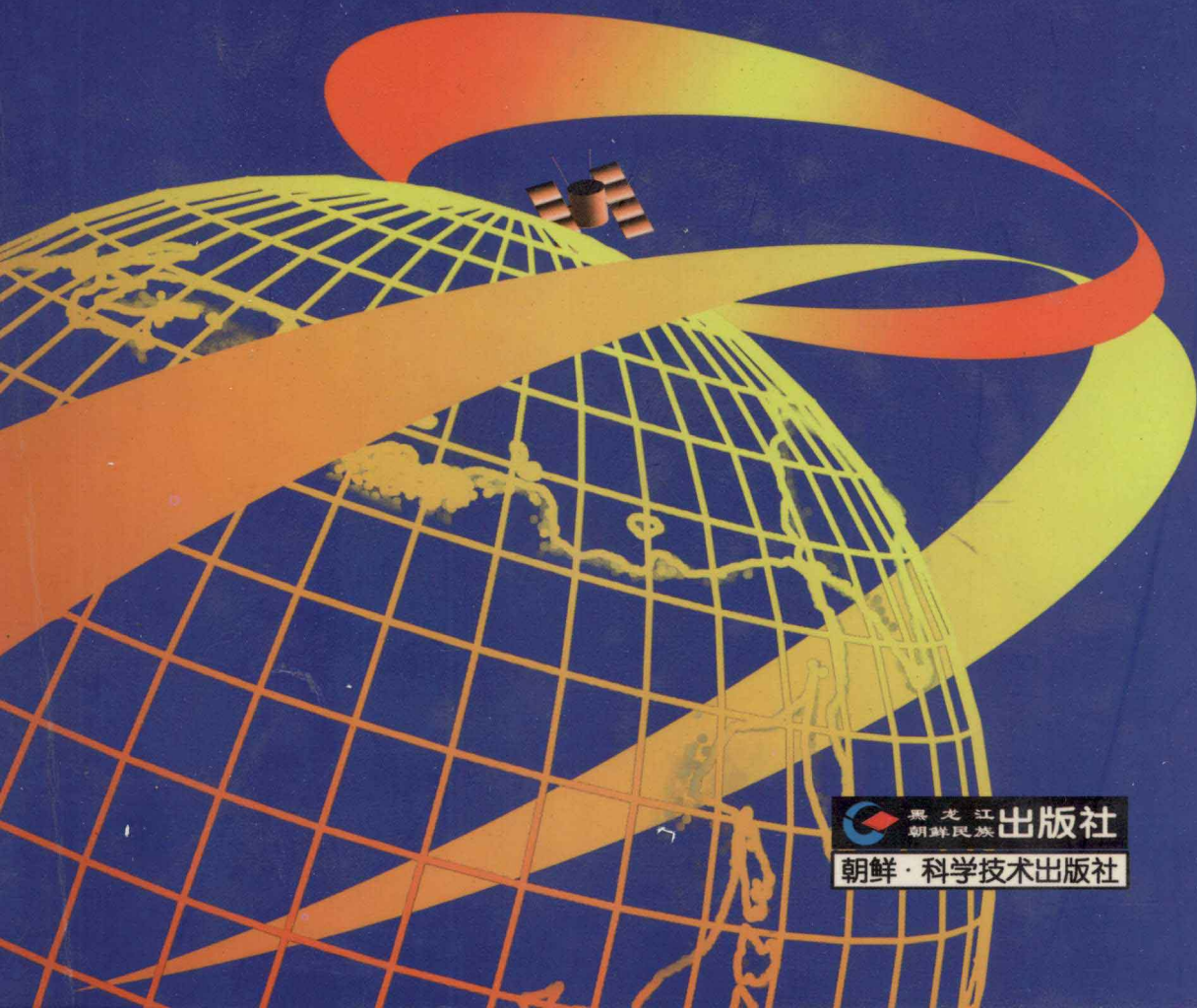
5개국어과학기술용어사전

5 Languages Dictionary of Scientific and Technical Terms

五ヶ国語科学技術用語辞典

Пятиязычный науднотехнический словарь

上



黑龙江出版社
朝鲜民族
朝鲜·科学技术出版社

五国语科学技术术语词典

5개국어 과학기술용어사전

5 Languages Dictionary of Scientific and Technical Terms

五ヶ国語科学技術用語辞典

Пятиязычный научнотехнический словарь

上

朝鲜民主主义人民共和国科学院咸兴分院 编

 黑龙江朝鲜民族出版社
朝鲜·科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

五国语科学技术术语词典/朝鲜民主主义人民共和国科学院咸兴分院编. —牡丹江:黑龙江朝鲜民族出版社, 2002. 8

ISBN 7-5389-1029-8

I. 五... II. 朝... III. 科技词典:对照词典—英、俄、汉、日、朝 IV. N61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 013257 号

书 名/ 五国语科学技术术语词典

编 者/ 朝鲜民主主义人民共和国科学院咸兴分院

责任编辑/ 林永万 金斗弼 姜贤模 崔昌俊
朴畅东 金于赫 洪昌信 马桃辙 鲁在忒

责任校对/ 李顺子

文炳勋 康勇麟 安视景 吴光春 韩敬成
李昌林 李炳俊 金世界 安顺哲 金胜浩
金正爱 金英淑

封面设计/ 咸泽寿

出版发行/ 中国黑龙江朝鲜民族出版社

朝鲜科学技术出版社

印 刷/ 黑龙江新华印刷厂

开 本/ 787×1092 毫米 1/16 • 200 印张 • 11520 千字

版 次/ 2002 年 8 月第 1 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

印 数/ 1-1 000 册

书 号/ ISBN 7-5389-1029-8/Z • 56

定 价/ 480.00 元(上、下册)

前 言

当今世界,科学技术的发展日新月异,新理论、新技术、新的边缘学科如雨后春笋层出不穷,给人类的经济、社会生活各个领域带来了巨大的影响。随着国际间日益频繁的科技交流和对国外科技资料的大量使用,现实迫切要求能有一部囊括各领域、多语种对译的科学技术术语词典的早日问世。为了更好地适应急遽变化的社会生活和科学技术的发展,满足广大读者的需求,中华人民共和国黑龙江朝鲜民族出版社与朝鲜民主主义人民共和国科学技术出版社决定携手共同开发编纂这部收录 10 万余条科技术语并以英语、俄语、汉语、日语、朝鲜语等多国语对译的《五国语科学技术术语词典》。

在编纂这部词典时,编纂人员在筛选词条上反复斟酌,参考了朝鲜民主主义人民共和国出版的《七国语科学技术术语词典》、中华人民共和国出版的《现代科学技术大词典》以及其他各国出版的多种科学技术术语词典,还精心筛选收录了当前学术杂志中出现的新术语,最后由诸多专家学者逐条审订。本词典将所收 10 万余条术语细分到 85 个科技门类之中,并为保障分类的准确性和科学性下了很大功夫。

在编纂本词典时,编纂人员遇到的难题是如何确保所收英文术语在释义上的准确性。尤其是当东方语言和西方语言并列时,想保证释义上的一致性并非易事。因为在使用最新科技术语时,各国间不乏以各自的语言习惯使用或直接使用外来语的情形。为保证这部词典的准确性,编纂人员尽量以 1 对 1 的对应原则收录词条,但也无法排除有的条目同时收录 2~3 个同义词语并加以释义的情形。在选择新词语时,编纂人员严格把关,没有随意收录生搬硬造的新词语,而是尽可能参考有关国家的出版物,从中寻找出当前国际通用的相关科技术语。

限于编纂人员的水平,本词典中所收科技术语以及对译的准确性还有待于进一步推敲,相信还会有不少错误和遗珠之憾。希望这部词典的问世,为相关语种国家及世界各国之间的科学技术交流与发展略尽绵薄之力。

在此,我们谨向为编纂这部词典呕心沥血、历时数载,付出巨大努力的朝鲜民主主义人民共和国科学院咸兴分院、资料信息研究所等科研机关和各高校研究所的专家学者表示衷心的感谢。

我们恳切地希望广大读者对本词典的不足之处多多提出宝贵意见。

中国黑龙江朝鲜民族出版社
朝鲜科学技术出版社

2002 年 8 月

머 리 글

오늘 과학과 기술은 일찌기 있어 보지 못한 속도로 발전하고 있으며 경제와 사회생활 전반에 거대한 영향을 미치고 있다. 과학과 기술의 빠른 발전은 과학기술전문분과들이 세분화되는것과 함께 그 호상간의 련계를 심화시키고 있으며 국제적인 과학기술교류사업을 전례없이 촉진시키고 있다.

이러한 현실은 될수록 하나의 책에 여러 분야의 과학기술전문용어들이 담겨져 있으면서도 동방어와 유럽어를 다 포함한 사전을 절박하게 요구하고 있다.

이로부터 중화인민공화국 흑룡강조선민족출판사와 조선민주주의인민공화국 과학기술출판사는 공동으로 올림말 10만여개의 과학기술용어를 영어,로어,중국어,일어,조선어의 5개 나라 말로 대역한 《5개국어과학기술용어사전》을 편찬발행하기로 하였다.

사전의 편찬에서는 올림말의 선정에 가장 큰 관심을 돌리었다. 지난 시기 조선민주주의인민공화국에서 출판된 《7개국어과학기술용어사전》을 비롯한 각 전문별 용어사전들과 중화인민공화국에서 출판된 현대과학기술대사전을 비롯한 과학기술용어사전들, 기타 여러 나라들에서 출판한 과학기술용어사전들과 최신학술잡지들에 새롭게 나오는 학술용어들을 참고하였고 광범한 전문가들의 심의를 거치었다.

사전에서는 과학과 기술의 전문분과들을 85개로 나누어 선정된 올림말들을 분류하였으며 분과별 균형을 보장하기 위하여 노력하였다.

사전편찬에서 어려운 문제는 영어를 올림말로 올린 조건에서 뜻의 일치성을 보장하는것이였다. 특히 유럽어와 동방어인 경우 뜻의 일치성을 보장한다는것은 쉬운 문제가 아니었다. 더우기 최신학술용어인 경우에 나라마다 자기식대로 부르고 있거나 외래어를 그대로 옮기는 경우가 적지 않다. 이러한 사정을 고려하여 가능한 1대1 대응의 원칙에서 용어들을 올리는것을 기본으로 하였으나 부득이한 경우에는 뜻이 유사한 2~3개의 용어들을 함께 주었으며 풀이하는 형식으로도 주었다. 특히 류의한 문제는 편찬자들이 자의적으로 용어를 만들어 내지 않고 해당 나라의 출판물에서 현재 쓰고 있는 용어들을 찾아내도록 한것이다.

이러한 사정으로부터 올림말의 선정과 대역의 정확성 등에서 아직 미흡한 점들이 적지 않으리라고 생각한다.

그러나 이 사전이 관련 어종 나라 및 세계 여러 나라들의 과학기술교류와 협력에 조금이나마 이바지하리라 보고 보면서 세상에 내놓기로 하였다.

이 사전의 편찬에 적극 협력한 조선민주주의인민공화국 과학원 함흥분원과 자료통보연구소를 비롯한 과학연구기관, 대학의 연구사들에게 깊은 사의를 표하는바이다.

끝으로 이 사전의 부족점에 대해서 독자여러분들이 기탄 없는 의견을 제기해 주기 바라마지 않는다.

중국 흑룡강조선민족출판사
조선 과학기술출판사
2002년 8월

편찬

조선민주주의인민공화국 과학원 함흥분원

편찬자

학사 강봉진, 학사 고복희, 학사 고용준, 부교수 학사 김덕, 김동수, 김동일, 학사 김령봉, 부교수 학사 김사갑, 김상철, 김상의, 박사 부교수 김석근, 김순일, 교수 박사 김정성, 부교수 학사 김진호, 김영일, 부교수 학사 김용련, 부교수 학사 김원옥, 학사 권병술, 부교수 학사 도상훈, 부교수 학사 려경환, 학사 로국홍, 학사 류기렬, 류수미, 학사 류옥렬, 박사 리기룡, 리계춘, 부교수 학사 리동수, 학사 리명화, 교수 박사 이상균, 리성수, 학사 리수천, 리순실, 부교수 학사 리주원, 학사 리충지, 교수 박사 리영일, 박사 부교수 리용준, 부교수 학사 리일홍, 박사 부교수 리용재, 학사 리룡택, 박사 부교수 리의명, 학사 리완재, 부교수 림병현, 학사 림영호, 학사 마춘배, 학사 박경식, 부교수 학사 박명초, 학사 박승룡, 박준희, 박사 부교수 박재옥, 학사 박차섭, 부교수 학사 박의문, 백성학, 부교수 학사 백정환, 부교수 학사 손민영, 박사 송형준, 손홍섭, 부교수 학사 신경환, 교수 박사 신병정, 학사 신영고, 학사 장효근, 장상길, 학사 전봉관, 정광수, 정백목, 학사 조채원, 학사 주삼식, 주정애, 학사 최국주, 박사 최화재, 최원식, 학사 최원철, 박사 부교수 한기호, 박사 한병각, 학사 한정신, 학사 한일수, 홍기문, 부교수 학사 황성린, 부교수 학사 황호준, 안수은, 교수 학사 엄한길, 오승룡, 학사 오원석, 학사 윤방언 중국측에서는 강현모, 김두필, 김성우, 림영만, 최창준, 허광일, 윤무영이 편찬에 동참하였음.

심사자

박사 강세영, 학사 김명수, 부교수 학사 김성국, 김정행, 김정애, 김태점, 학사 김현옥, 학사 김영선, 박사 김원일, 교수 박사 라순영, 학사 류병혁, 리대삼, 교수 학사 리성준, 이정강, 림문희, 학사 장준, 부교수 학사 장현, 박사 정경희, 부교수 학사 정영로, 차상직, 부교수 학사 최재연, 부교수 학사 한병숙, 허대용, 허성태, 홍선옥, 학사 황순봉, 윤용수, 부교수 학사 오관익

凡 例

词目的安排

1. 本词典收录了反映科学技术成果的 10 万多条词目。

2. 词目按英文字母顺序排列。2 个或 2 个以上的词合成的术语亦以英文字母顺序排列。

例: C-6240 **consensus** <st.> согласованность 同感, 一致 総意 일치성

C-6241 **consequence finding program** <in.>
программа отыскания следствия 推论查找
编程 歸結導出プログラム 결론도출프로그램

C-6242 **consequent** <geol.> консеквентный 顺
向的 必從의 순향의

3. 同义词分别收录, 用“=”表示同义词。

例: C-7881 **critical speed**=critical velocity

4. 同音词在“< >”中以标记英文科技分科名称缩略语的方法表示。

例: A-148 **abrasion** <en.> износ; истирание 磨蚀
摩耗 마모 <med.> царапина; ссадина; выска-
бливание 擦破 擦傷 찰상 <geol.> береговая
плита абразивная платформа 浪蚀台地 海食台
해식대지

5. 所收词目以单数为主, 但常以复数使用的以复数收录。

对译

1. 词目的对译, 做到了其内涵的一致性。

2. 同义词或词义相近的词目, 用“,”来表示; 词义相近, 但有所区别的, 标明其所属门类, 并分别对译。但俄文的同义词, 为避免产生混乱, 用“;”来表示。

例: C-7637 **cracking** <en.> растрескивание;
крекинг 龟裂 龜裂 균열 <ch.> крекинг 裂
化 クラッキング 열분해, 크래킹, 분해증류

3. 为使对译简洁, 用了以下几个符号:

1)“()”表示“或”。

例: проба золота(серебра)表示 проба золота 或为 проба серебра 之意。

又,“()”表示括号内的词语可以省略。

例: 身体(部位)失认症。说明“身体失认症”和“身体部位失认症”二者均可之意。

又,“()”表示动植物的学名。

例: A-3190 **American beech** <bot.> бук крупноли-
ственный 大叶山毛榉 Америка푸나 큰잎너도밤나무
(*Fagus grandifolia*)

2)对译词条的词意不易理解的, 用“〔 〕”加以注释。

例: C-913 **carcenet** <m.l.> карсенет 卡塞内特风
카ース넵트 카스네트[동부 베네루군에서 부는
매우 차고 센 협곡풍]

4. 中文用简化字。

5. 日文采用日本出版的《学术用语集》和最近出版的日本科技图书上常用的标记法。日语汉字采用《当用汉字音训表》的标记法。纯日语的用语用“平仮名”标记, 外来语用“片仮名”标记。

6. 朝鲜文的对译, 以现时广泛使用的词语为主, 同时参照了国际相关科学学会的意见, 并收录了新近认定(或规范)了的个别词条。

7. 为使读者便于理解, 在每条词目后面, 用英文缩略语表示了所属的学科。

索引

1. 各文种索引的排列方法: 朝鲜文《ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ …》; 英文和俄文按各该国文字的字母顺序排列; 中文按笔画排列; 日文按《五十音顺》排列。

2. 词目右侧的文字系英文词目的字头, 数字指排列序号。

例: 载气 C-1114。“C”为英文词目 carrier gas 的字头, 数字“1114”为词目的排列顺序。

일 러 두 기

올림말

1. 이 사전에는 최신과학기술의 성과를 반영한 10만여개의 올림말을 주었다.

2. 올림말은 영어자모순으로 배열하였다. 두개 또는 그 이상의 단어들로 이루어진 용어들도 기본단어에는 관계없이 영어자모순으로 배열하였다.

예: C-6240 **consensus** <st.> согласованность 同感, 一致 總意 일치성

C-6241 **consequence finding program** <in.>
программа отыскания следствия 推论查找
编程 歸結導出プログラム 결론도출프로그램

C-6242 **consequent** <geol.> konsekventный 顺
向的 必從의 순향의

3. 기본올림말에 따르는 동의어들은 따로따로 올렸으며 기본올림말에서 4개 나라 대역(로, 중, 일, 조)을 볼수 있게 《=》표를 붙여 그것을 보라고 하였다.

예: C-7881 **critical speed**=critical velocity

4. 철자는 같으나 전문분야에 따라 여러개의 뜻을 가지는 용어들은 그 용어가 쓰이는 분야의 명칭을 《〈 〉》안에 영어략어로 주는 방법으로 구분을 주면서 한데 묶어서 주었다.

예: A-148 **abrasion** <en.> износ; истирание 磨蝕
摩耗 마모 <med.> паралин; ссадина;
выскабливание 擦破 擦傷 찰상 <geol.>
береговая или абразивная платформа 浪蝕台地
海食台 해식대지

5. 올림말은 단수로 올리는것을 기본으로 하였다. 그러나 흔히 복수로 쓰이는것은 복수로 올렸다.

대역

1. 올림말과 다른 4개 나라 말의 대역들이 그 개념에서 통일성이 보장되도록 노력하였다.

2. 올림말이 여러가지 뜻을 가지는 경우에는 기본적인 뜻부터 대역을 주었다.

동의어이거나 뜻이 유사한것들은 《,》으로, 그 뜻이 상당히 멀다고 보는것은 그 용어가 쓰이는 부문을 밝히고 구분하여 대역하였다. 다만 로어의 동의어만은 혼돈을 피하기 위하여 《;》을 주어 구분하였다.

예: C-7637 **cracking** <en.> растрескивание; крекинг
龟裂 龜裂 균열 <ch.> крекинг 裂化 クラック
キング 열분해, 크래킹, 분해중류

3. 단어의 대역을 명확히 하고 간결하게 하기

위하여 다음과 같은 부호를 썼다.

1) 《()》의 표식은 《또는》의 뜻을 의미한다.

예: проба золота (серебра) 는 проба золота 또는 проба серебра로 쓰인다는 뜻이다.

《()》의 표식은 또한 괄호안의 어구를 생략해도 된다는것을 의미한다.

예: 身体(部位)失認症 은 身体失認症 또는 身体部位失認症으로 쓰인다는 뜻이다.

다음으로 《()》의 표식은 동물, 식물명의 학명을 보충적으로 주는데 썼다.

예: A-3190 **American beech** <bot.> бук крупнолистный 大叶山毛櫸 アメリカブナ 큰잎너도밤나무 (*Fagus grandifolia*)

2) 단어의 뜻이 뚜렷하지 않는 때에는 간단한 설명을 《[]》안에 주었다.

예: C-913 **carcenet** <m.l.> карсенет 卡塞内特风 카스네트 [동부 베네네부근에서 부는 매우 차고 센 협곡풍]

4. 중어의 대역에서는 과학기술분야에서 널리 쓰이고 있다고 보는 글자들을 개정된 략자로 썼다.

5. 일본어대역에서는 일본의 《학술용어집》과 요즘 과학기술출판물들에서 쓰고 있는 표기를 받아들였으며 한자표기는 《当用漢字音訓表》에 준하였다. 또한 순수 일본말로 된 용어는 《히라가나》로 적었으며 외래어라고 인정되는 용어들은 《가다가나》로 적었다.

6. 조선말대역에서는 현재 널리 쓰고 있는 용어들에 준하면서도 국제적인 여러 부문 학회들의 권고들도 참작하였다. 또한 새로 다듬어진 말도 관심을 돌렸다.

7. 대역의 뜻을 쉽게 알수 있게 하기 위하여 매 올림말뒤에 그것이 쓰이는 부문을 영어략어로 주었다.

색인

1. 언어별 색인배열에서 조선말은 《ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ...》순으로, 영어와 로어는 각각 해당 나라의 자모순으로, 중국말은 획순으로, 일본말은 《五十音順》순으로 하였다.

2. 배열된 용어들의 바른쪽에 있는 문자는 해당 올림말(영어)의 첫글자를 가리키며 수자는 해당 올림말의 배열순 번호를 가리킨다.

예: 운반가스 C-1114에서 《C》는 해당한 올림말 carrier gas의 첫글자를 가리키며 수자 《1114》는 해당 올림말의 배열순 번호를 가리킨다.

Guide to the Use of the Dictionary

Headword

1. There are 100,000 headwords describing up-to-date scientific and technical successes.
2. Headwords are listed in English alphabetical order. Compound terms forming one word are listed as main entries, as are those consisting of two or more words.

Example:

C-6240 **consensus** <st.> согласованность 同感,一致
總意 일치성

C-6241 **consequence finding program** <in.> программа отыскания следствия 推论查找编程 歸結導出 프로그램 결론도출프로그램

C-6242 **consequent** <geol.> консеквентный 順向的
必從의 순향의

3. Synonyms are expressed as " = ".

Example: C-7881 **critical speed** = **critical velocity**

4. A headword with various meanings according to classification of sciences, is indicated and classify each branch is classified with English abbreviations in bracket "< >".

Example: A-148 **abrasion** <en.> износ; истирание
磨蝕 摩耗 마모 <med.> царапина; ссадина; выкабливание 擦破 擦傷 찰상 <geol.>
береговая или абразивная платформа 浪蝕台地
海食台 해식대지

5. Headwords are mainly entered as simple form but words often used as plural form are given as it is.

Translation

1. Translations of other 4 languages according to headwords are agreed in conception.
2. Translation of essence meaning is put forehead in case of a headword with various meanings. Synonyms or similar words in translation are classified with comma ",", but especially in Russian with semicolon ";".

Example: C-7637 **cracking** <en.> растрескивание;
крекинг 龟裂 亀裂 균열 <ch.> крекинг 裂
化クラッキング 열분해, 크래킹, 분해종류

3. In order to give exact and easy understand-

ing in translation, following symbols are used.

- 1) Parenthesis "()"

— means "or".

Example: проба золота(серебра) —

проба золота or проба серебра

— means to abbreviate words and phrases in bracket.

Example: 身体(部位)失認症 —

身体失認症 or 身体部位失認症

— uses to put scientific names of animals and plants.

Example: A-3190 **American beech** <bot.> бук крупнолистный 大叶山毛榉 アメリカブナ 큰잎너도밤나무(*Fagus grandifolia*)

- 2) Square bracket "[]"

Translation with foggy meanings are added Korean descriptions in square bracket [].

Example: C-913 **carcenet** <m.l.> карсенет 卡塞内特风 카스네트 [동부 베네네부근에서 부는 매우 차고 센 협곡풍]

4. Translations of Chinese are expressed as simplified Chinese character.

5. Translations of Japanese have references in up-to-date publications.

6. Translations of Korean are based on terms used widely in the present and referenced in advices of international scientific societies of various sectors.

7. English abbreviations which express classification of sciences are put in every headword.

Appendix

1. Listed in alphabetical order of corresponding languages but only Chinese is listed in stroke order.
2. English character on the right side of corresponding terms in appendix means first letter of the English headword, and number means list number.

Примечания

Заглавное слово

1. В данном словаре даны 100тыс. заглавных слов, отражающих последние достижения науки и техники.

2. Заглавные слова распределяются по алфавиту английского языка. Термины из двух или более слов независимо от основного слова тоже распределены по алфавиту английского языка.

Например: С-6240 **consensus** <st.> согласованность
同感,一致 總意 일치성

С-6241 **consequence finding program** <in.>
программа отыскания следствия 推论查找编程
帰結導出プログラム 결론도출프로그램

С-6242 **consequent** <geol.> консеквентный 顺向的
必從의 순향의

3. Синонимы по заглавным словам даны отдельно, в заглавном слове можно смотреть переведенное слово на четырёх языках (рус., кит., япон., кор.) по помете " = ".

Например: С-7881 **critical speed** = **critical velocity**

4. Термины с одинаковой орфографией, имеющие различные смыслы по специальным областям, различаются по сокращению их применяемой области на английском языке в пометах " < > ".

Например: А-148 **abrasion** <en.> износ; истирание
磨蝕 摩耗 마모 <med.> царапина; ссадина; выскабливание 擦破 擦傷 찰상 <geol.> береговая или абразивная платформа 浪蝕台地 海食台 해식대지

5. Заглавное слово дано в единственном числе, кроме слов, применяющихся в множественном числе.

Перевод

1. Заглавное слово и переведенное слово на четырёх языках должны быть единственными по смыслу.

2. Заглавное слово с различными значениями переводится по основному смыслу.

Синонимы или близкие по значению слова переводятся с выражением " , ", а отдаленные по значению слова переводятся с обозначением применяемой области. Только русские синонимы различаются с выражением " ; ".

Например: С-7637 **cracking** <en.> растрескивание;
крекинг 龟裂 亀裂 균열 <ch.> крекинг 裂化
クラッキング 열분해, 크래킹, 분해증류

3. Для точного и краткого перевода применяли следующие пометы.

1) Помета " () " выражает смысл " или ".

Например: проба золота (серебра) понимается как
проба золота или проба серебра.

Помета " () " выражает ещё, что фразу в скобках можно сокращать.

Например: 身体(部位)失認症 применяется как
身体失認症 или 身体部位失認症.

Выражение " () " применяется ещё для научного названия животного или растения.

Например: А-3190 **American beech** <bot.> бук крупнолистный
大叶山毛榉 アメリカブナ 큰잎너도밤나무 (*Fagus grandifolia*)

2) При непонятности смысла слова дают краткое объяснение в " [] ".

Например: С-913 **carcenet** <m.l.> карсенет 卡塞内特风
カーセネット 카스네트 [동부 페레네부근에서 부는 매우 차고 센 협곡풍]

4. При переводе китайского языка иероглифы, часто применяемые в научных областях, пишутся сокращёнными иероглифами.

5. При переводе японского языка применяли правописание из нынешних науднотехннческих изданий " научной терминологии " японии. Способы записания иероглифов ведут по " 当用漢字音順表 ". Чисто японские слова записаны по " хиракана " а иностранные слова по " гадакана ".

6. При переводе корейского языка, применяя широко используемые слова, учитывали и предложения разных научных обществ. Обратили немалое внимание и на новопорядоченные слова.

7. Для облегчения перевода после каждого заглавного слова дали применяемую область в сокращённом виде на английском языке.

Указатель

1. Указатель распределен по алфавиту соответствующего языка. Китайские слова распределены по числу черт.

2. В указателе буква английского языка на правой стороне слова означает первую букву английского заглавного слова, а цифра-номер распределения.

Например: 운반가스 С-1114

Здесь " с " - первая буква английского заглавного слова *carrier gas*, цифра " 1114 " означает номер распределения.

凡 例

見出し語

1. 本辞典は最新科学技術の成果を取り入れた10万余語の見出し語を収録してある。

2. 見出し語の配列は英語のアルファベット順とした。二語又は、それ以上の単語から成る用語もアルファベット順に配列した。

例: C-6240 **consensus** <st.> согласованность 同感, 一致 総意 일치성

C-6241 **consequence finding program** <in.>
программа отыскания следствия 推论查找编程
帰結導出プログラム 결론도출프로그램

C-6242 **consequent** <geol.> консеквентный 順
向的 必従의 순향의

3. 主見出し語に従う同義語は見るべき見出し語を=で示し四ヶ国語(露、中、日、朝)の対訳を採るようにした。

例: C-7881 **critical speed**=critical velocity

4. 見出し語が同じで内容が異なる場合、専門分野をく)内に英語の略語を用いて区別した。

例: A-148 **abrasion** <en.> износ; истирание 磨蝕
摩耗 마모 <med.> царапина; ссадина; выска-
бливание 擦破 擦傷 찰상 <geol.> береговая
или абразивная платформа 浪蝕台地 海食台
해식대지

5. 見出し語は原則として単数形とし、特に複数で用いられるものは複数形で表記した。

対訳

1. 見出し語と他の四ヶ国語の対訳が概念上の同一性を保つよう努力した。

2. 見出し語がいくつかの意味を持つ場合は、基本的な対訳を先に与えた。

同義語又は、意味が似ている対訳は「,」で区別した。見出し語が限定した範囲で用いられている場合には、見出し語の後のく)内にそれを示し、区分して対訳を与えた。ロシア語の同義語は「;」で区別した。

例: C-7637 **cracking** <en.> растрескивание; крекинг-
г 龟裂 亀裂 균열 <ch.> крекинг 裂化 크

ラッキング 열분해, 크래킹, 분해증류

3. 明快、簡潔な対訳を与えるために、次のような記号を使用した。

1) () の記号は「又は」を意味する。

例: проба золота (серебра) は проба золота 又は проба серебра と成ることを意味する。

() の記号は、またその中の語句を省略して良いことを意味する。

例: 身体(部位)失認症は、身体失認症又は身体部位失認症と成ることを意味する。

また、() の記号は動物、植物の学名を併記する際にも使った。

例: A-3190 **American beech** <bot.> бук крупнолист-
ный 大叶山毛榉 아메리카부나 큰잎너도밤나무
(*Fagus grandifolia*)

2) 難解な対訳の場合は、その簡単な説明をく)内に朝鮮語で付した。

例: C-913 **carcenet** <m.l.> карсенет 卡塞内特风
カースネット 카스네트 [동부 베레베부근에서 부는 매우
차고 센 협곡풍]

4. 中国語の対訳は簡約された漢字を使用した。

5. 日本語の対訳は各学会で用いられている学術用語を主に採用した。漢字の表記は[当用漢字音順表]に従った。

6. 朝鮮語の対訳は現在広く使われている用語に従いながらも国際的な各学会の勧告も考慮した。

7. 各見出し語ごとにそれが使われている分野を英語の略語で示した。

索引

1. 索引は各国語の字母順で配列した。ただし中国語は字画数順で配列した。

2. 索引に配列された用語の右にある英文字は、英語の見出し語の頭文字を示し、数字はその配列順番号を示す。

例: 운반가스 C-1114

ここでCは見出し語 carrier gas の頭文字を示し、数字 1114 は C 項の 1114 番目に「운반가스」があることを示す。

科技分科名称缩略语

	(英文)	(俄文)	(中文)	(日文)	(朝文)
ac.	acoustics	акустика	声学	音響学	음향학
aer.	aerospace engineering	аэро-космонавтика	航空和航天工程	航空宇宙工学	항공우주공학
ag.	agriculture	сельское хозяйство	农业	農業	농업
an.	analytical chemistry	аналитическая химия	分析化学	分析化学	분석화학
anat.	anatomy	анатомия	解剖学	解剖学	해부학
ant.	anthropology	антропология	人类学	人類学	인류학
ar.	architecture	архитектура	建筑学	建築学	건축학
arm.	armament	вооружение	军备	兵器	병기
as.	astronomy	астрономия	天文学	天文学	천문학
b. ch.	biochemistry	биохимия	生物化学	生化学	생화학
biol.	biology	биология	生物学	生物学	생물학
bot.	botany	ботаника	植物学	植物学	식물학
b. ph.	biophysics	биофизика	生物物理学	生物物理学	생물물리학
ch.	chemistry	химия	化学	化学	화학
com.	communication	связь техника	通信工程	通信工学	통신공학
con.	control systems	система управления	控制系统	制御システム	조종체계
cos.	cosmophysics (astrophysics)	космофизика	天体物理学	宇宙物理学	우주물리학
cr.	cryogenics (ultracryogenics)	криогеника (ультракриогенная физика)	低温物理学	極低温学	극저온물리학
crys.	crystallography	кристаллография	晶体学	結晶学	결정학
cyt.	cytology	цитология	细胞学	細胞学	세포학
des.	design engineering	проектирование	设计工程	設計工学	설계공학
ec.	ecology	экология	生态学	生態学	생태학
el.	electricity	электротехника	电工学	電氣工学	전기공학
elec.	electronics	электроника	电子学	エレクトロニクス	전자공학
el. m.	electromagnetics	электромагнетика	电磁学	電磁気学	전자기학
em.	embryology	эмбриология	胚胎学	発生学	발생학
en.	engineering	техника	工程	工学	공학
ev.	evolution	эволюционизм (теория эволюция)	进化论	進化論	진화론
fib.	fibre	фибра, ткань	纤维, 纺织	纖維, 紡織	섬유, 방직
food.	food engineering	пищевкусовая техника	食品工程	食品工業	식료공학
for.	forestry	лесное хозяйство	林学	林業	림업
g. ch.	geochemistry	геохимия	地球化学	地球化学	지구화학
gen.	genetics	генетика	遗传学	遺伝学	유전학
geod.	geodesy	геодезия	大地测量学	測量学	측량학
geog.	geography	география	地理学	地理学	지리학
geol.	geology	геология	地质学	地質学	지질학
g. ph.	geophysics	геофизика	地球物理学	地球物理学	지구물리학
h. d.	hydrodynamics (fluid mechanics)	гидродинамика	流体力学, 液体动力学	流体力学	류체력학
his.	histology	гистология	组织学	組織学	조직학
hyd.	hydrology	гидрология	水文学	水文学	수문학
i. ch.	inorganic chemistry	неорганическая химия	无机化学	無機化学	무기화학
im.	immunology	иммунизация	免疫学	免疫学	면역학
in	information processing (data processing)	теория информации	信息处理	情報処理	정보처리

ins.	civil engineering (installations engineering)	инженерно-строительная наука	土木工程	土木工学	시설공학
man.	industrial engineering (industrial management)	наука об управлении промышленностью	工业管理	経営工学	공업경영학
mat.	mathematics	математика	数学	数学	수학
mater.	materials	материал	材料	材料学	재료학
mech.	mechanics	механика	力学	力学	력학
med.	medicine	медицина	医学	医学	의학
m. en.	mechanical engineering	машинная техника	机械工程	機械工学	기계공학
met.	metallurgy	металлургия	冶金学	冶金学	야금학
mic.	microbiology	микробиология	微生物学	微生物学	미생물학
min.	mining engineering	горнопроходческая тех- ника	采矿工程	鉱山学	채굴공학
miner.	mineralogy, petrology	минералогия	矿物学, 岩石学	鉱物学, 岩石学	광물학, 암석학
m. l.	meteorology	метеорология	气象学	気象学	기상학
mol.	molecular biology	молекулярная биология	分子生物学	分子生物学	분자생물학
nav.	navigation	навигация	航海学	航行学	항행학
n. en.	nuclear engineering	ядерная технология	核工程	ニュクレオニクス	핵공학
n. ph.	nuclear physics	ядерная физика	核物理	核物理学	핵물리학
oc.	oceanography	океанология	海洋学	海洋学	해양학
o. ch.	organic chemistry	органическая химия	有机化学	有機化学	유기화학
op.	optics	оптика	光学	光学	광학
par.	particle physics	физика элементарных частиц	粒子物理	素粒子物理学	소립자물리학
pat.	pathology	патология	病理学	病理学	병리학
pet.	petroleum engineering	нефтяная техника	石油工程	石油工学	원유공학
ph.	physics	физика	物理学	物理学	물리학
phar.	pharmacology	фармакология	药理学	薬理学	약리학
ph. ch.	physical chemistry	физическая химия	物理化学	物理化学	물리화학
phys.	physiology	физиология	生理学	生理学	생리학
pl.	plasma physics	физика плазмы	等离子体物理	プラズマ物理学	플라즈마물리학
pr.	printing	печатание	印刷	印刷	인쇄
ps.	psychology	психология	心理学	心理学	심리학
quan.	quantum mechanics	квантовая механика	量子力学	量子力学	량자력학
rel.	relativity	теория относительности	相 论	相对性理論	상대성리론
sh.	shipbuilding (naval engineering)	кораблестроение	造船工程	造船工学	선박건조학
s. m.	statistical mechanics	статистическая механи- ка	统计力学	統計力学	통계력학
sol.	solid-state physics	физика твёрдого тела	固体物理学	固体物理学	고체물리학
sp.	spectroscopy	спектроскопия	光谱学	分光学	분광학
s. t.	science and technology	наука и техника	科学技术	科学技術	과학기술
st.	statistics	статистика	统计学	統計学	통계학
sys.	system engineering	системотехника	系统工程	システム工学	체계공학
tax.	taxonomy (systematis)	таксономия	分类学	分類学	분류학
th.	thermodynamics	термодинамика	热力学	熱力学	열력학
vet.	veteirnary medicine	ветеринария	兽医学	獸医学	수의학
zool.	zoology	зоология	动物学	動物学	동물학

目 录

上 册

前 言

머리글

凡 例 (I)

일러두기 (II)

Guide to the Use of the Dictionary (III)

Примечания (IV)

凡 例 (V)

科技分科名称缩略语 (VI)

A (1)

B (127)

C (210)

D (372)

E (461)

F (527)

G (594)

H (644)

I (708)

J (766)

K (773)

L (783)

M (836)

N (934)

O (972)

P (1008)

Q (1139)

R (1146)

S (1220)

T (1385)

U (1461)

V (1475)

W (1496)

X (1516)

Y (1519)

Z (1521)

下 册

Указатель русского языка(俄语索引) (1527)

汉语索引 (2140)

日本語索引(日语索引) (2478)

조선말색인(朝鲜语索引) (2831)

A

- 1 **A=alpha**
- 2 **A=ampere**
- 3 **A=vector potential**
- 4 **A+=A positive**
- 5 **a=atto-**
- 6 **AAA=antiaircraft artillery**
- 7 **aaa disease=hookworm disease**
- 8 **aa channel <geol.>** aa лава-канал 块溶岩通道 ア
アチャネル 아아용암통로
- 9 **aa lava <geol.>** aa лава 块溶岩 アア溶岩 덩어리용
암, 아아용암
- 10 **Aalenian <geol.>** Ааленский ярус 阿连阶アー
レニアン 아알렌니층
- 11 **AAM=air-to-air missile**
- 12 **AAM=antiaircraft missile**
- 13 **A AND NOT B gate=AND NOT gate**
- 14 **aaapamoor <ec.>** апамуа 丘泽アーバム-ア 아파
소택지, 아파무아
- 15 **aaronsbeard cactus <bot.>** опунция Беловолоси-
стая 白毛仙人掌 긴세카이 긴털선인장, 긴가시털선인
장, 은세게(*Opuntia leucotricha*)
- 16 **Aaron's rod <ar.>** шест Аарона 亚伦杖装饰 아
론의뜨개 애어런의 지팡이장식
- 17 **AAs=atomic absorption spectroscopy**
- 18 **ab- <e. m.>** ab- 电磁 아브- 절대
- 19 **abacus <ar.>** абака 栏杆小柱顶, 柱顶板 আবাক্স
기둥머리판, 덮개판
- 20 **abaft <sh.>** в корме; в корму 向船尾 আবাত선미로
- 21 **abalienation=insanity**
- 22 **abalone <zool.>** морское ухо 鲍 아바비 생복, 전
복(*Haliotis*)
- 23 **abalyn <o. ch.>** метиловый эфир абнетиновой
кислоты; абалин 阿巴林 아바린 아비에틴산메틸(에
스테르), 아발린
- 24 **abampere <el.>** абампер; abA 电磁安(培), 毕奥 絶
대안페아 절대암페아[CGS 전자단위]
- 25 **abampere centimeter squared <e. m.>** абампер к-
вадратного сантиметра 绝对安培厘米平方 আবান페
아平方センチメートル 절대암페아평방센치메터
- 26 **abampere per square centimeter <el.>** абампер/
cm² 电磁安/厘米² 绝对안페아/平方センチメートル
절대암페아/평방센치메터[CGS 전자단위]
- 27 **abamurus <ar.>** контрфорс; подстенка 支墩块 아
바뮤라스 받침돌, 부벽돌
- 28 **A band <his.>** A-полоса 暗带 A 帶 A대
- 29 **abandon <en.>** абандон 弃钻 途中放棄 도중포기
- 30 **abandoned channel=oxbow**
- 31 **abandoned workings <min.>** закрытые выработки;
старые выработки 报废巷道 放棄採掘場 폐갱, 채굴공
간(채굴적)
- 32 **abandoned <min.>** оставление 矿区的放弃, 矿区的
断念 鉱区の放棄 광구의 포기, 폐기하는것
- 33 **abandonment contour <ped.>** ликвидация сква-
жины 报废等值线, 根度 衰退図 쇠퇴도, 추공절폐도
- 34 **abapical <biol.>** абапикальный 离端的 反頂端의,
反頂側의 정단을 벗어난, 정점과 반대방향의
- 35 **abarognosis <med.>** абарогнозия 无重量感 重觉消
失 중량감소실
- 36 **abasia <med.>** абазия; абасия 步行不能 失失失步
보행불능증
- 37 **abate <en.>** ослаблять 减少, 减轻 アベート 감소
시키다, 줄이다
- 38 **abat-jour <ar.>** верхний свет 斜片百叶窗 天窗
채광창
- 39 **A battery <elec.>** батарея накала A 电池组 A 電
池 A전지, 가열전지
- 40 **abat-vent <ar.>** жалюзи; крыша с одним скатом 挡
风装置, 障风装置 風よけ 바람막이
- 41 **abb <fib.>** abb(шерсть с задних конечностей
овцы) 羊臀部粗毛纱, 粗羊毛经纱, 纬纱 아브 애브[양의
뒤다리털로 만든 실]
- 42 **Abbe condenser <op.>** конденсор Аббе 阿贝聚光
鏡 アッベコンデンサー 아베집광기
- 43 **Abbe number <op.>** число Аббе 阿贝数 アッベ
아베수
- 44 **Abbe prism <op.>** призма Аббе 阿贝棱镜 아ッ베
프리즘 아베프리즘
- 45 **Abbe refractometer <op.>** рефрактометр Аббе 阿
贝折射率计 아ッ베屈折計 아베굴절계
- 46 **Abbe's sine condition <op.>** условие синуса Аббе
阿贝正弦条件 아ッ베의正弦条件 아베씨누스조건
- 47 **Abbe's theory <op.>** теория Аббе 阿贝理论 아ッ
베의理論 아베리론
- 48 **abbreviated dialing <com.>** сокращённый набор
简化拨号 短縮ダイヤル 단축호출
- 49 **ABC=automatic brightness control**
- 50 **abcoulomb <el.>** абкулон 电磁库(仑) 絶対クーロ
ン 절대쿨롱[CGS 전자단위]
- 51 **abcoulomb centimeter <el.>** абкулон на санти-
метр; aCcm 电磁库厘米 絶対クーロンセンチメートル
절대쿨롱센치메터[CGS 전자단위]
- 52 **abcoulomb per cubic centimeter <el.>** абкулон на
кубический сантиметр; абкулон/cm³ 电磁库/厘米³
絶対クーロン/立方センチメートル 절대쿨롱/립방센치메
터[CGS 전자단위]
- 53 **abcoulomb per square centimeter <el.>** абкулон на
квадратный сантиметр 电磁库/厘米² 絶対クーロン/平方
センチメートル 절대쿨롱/평방센치메터[CGS 전자단위]
- 54 **Abderhalden reaction <path.>** реакция Авде-
ргальдена 阿布德哈尔德反应 아브델하르덴반응 아
브테르할덴반응
- 55 **abdomen=abdominal regions**
- 56 **abdominal=celiac**
- 57 **abdominal apoplexy <med.>** инфаркт органа брю-
шной полости 腹部卒中 特発性腹腔卒中 특발성복강출
중
- 58 **abdominal appendage=pleopod**
- 59 **abdominal depth <an.>** абдоминальная глубина
腹厚 腹部矢状径 복부설장경
- 60 **abdominal dropsy=ascites**
- 61 **abdomial gestation <med.>** абдоминальная бере-

- менность 腹腔妊娠 腹腔妊娠 복강임신
- 62 **abdominal hernia** = **ventral hernia**
- 63 **abdominal hysterectomy** <med.> брюшиностеночное удаление матки лапарогист ерэктомия 剖肚子 宫切除术 腹式子宫切除 복식자궁절제
- 64 **abdominal leg** = **pleopod**
- 65 **abdominal pregnancy** = **abdominal gestation**
- 66 **abdominal regions** <anat.> область живота; живот 腹部分区 腹部 복부, 배
- 67 **abducens** <anat.> отводящий нерв 外展神经 外転神經 외전신경
- 68 **abduction** <phys.> отведение; абдукция 外展 外転 외전
- 69 **abductor** <phys.> отводящая мышца; абдуктор 外展肌 外転筋 외전근
- 70 **abeam** = **broad on the beam**
- 71 **Abegg's rule** <ch.> закон Абека 阿贝格规则 アベックの法則 아베크법칙
- 72 **abelia** <bot.> абелия六道木属 ツクバネウツギ属 령강나무속 (*Abelia*)
- 73 **Abelian domain** = **Abelian field**
- 74 **Abelian field** <mat.> поле Абеля; Абелево поле 阿贝尔域 아-벨체 아벨체
- 75 **Abelian group** <mat.> Абелева группа 阿贝尔群 아-벨군 아벨군
- 76 **Abel's inequality** <mat.> неравенство Абеля; абелево неравенство 阿贝尔不等式 아-벨의 불등식 아벨의 부등식
- 77 **Abel's integral equation** <mat.> интегральное уравнение Абеля 阿贝尔积分方程 아-벨의 적분方程式 아벨의 적분방정식
- 78 **Abel's problem** <mat.> проблема Абеля; задача Абеля 阿贝尔问题 아-벨의 문제 아벨의 문제
- 79 **Abel's theorem** <mat.> теорема Абеля 阿贝尔(挪)定理 아-벨의 정리
- 80 **Abel tester** <ph. ch.> прибор Абеля 阿贝尔闪点试验器 아-벨 시험기 아벨시험기
- 81 **abend** <in.> аварийное завершение; авост 异常结束, 停止, 事故 아벤드 이상결속, 중지, 사고
- 82 **abenteric** <med.> внекишечный 肠外的 腸外の 장외의
- 83 **aberrant** <biol.> aberrантный; отклоняющийся от нормы 异常的, 迷走性 異常性 이상성, 미주성
- 84 **aberration** <as.> аберрация 象差, 光行差 光行差 광행차
- 85 **abfarad** <el.> абфарада 电磁法(拉) 絶対ファラド 절대파라드[CGS전자단위], 아브파라드
- 86 **abhenry** <el.> абгенири 电磁亨(利) 絶対ヘンリー 절대헨리[CGS전자단위], 아브헨리
- 87 **abherent** <mater.> предотвращенный агент для адгезии 防粘剂 附着防止剂 부착방지제
- 88 **abietic acid** <o. ch.> абиетиновая кислота 松香酸 아비에친산 아비에틴산
- 89 **abietine** <mater.> абиетин 松香素 아비에친 아비에틴
- 90 **ab initio calculation** <quan.> авиниционное вычисление 从头计算法 アブイニシオ計算 아비니시오계산
- 91 **abiogenesis** <biol.> абиеогенезис; абиеогенез 偶发, 自然发生 偶然發生, 自然發生 우연발생, 자연발생
- 92 **abionergy** = **abiotrophy**
- 93 **abiotic** <biol.> абиеотический 非生物的 非生物的 비생물적, 무생물의
- 94 **abiotic environment** <ec.> абиеотическое окружение 非生物环境 非生物的環境 비생물적환경
- 95 **abiotic factor** <biol.> абиеотический фактор 非生物因素 無性因子 무생물인자
- 96 **abiotic substance** <ec.> абиеотический материал 非生物物质 非生物의物質 비생물적물질
- 97 **abiotrophy** <med.> абиеотрофия 生活力缺失 無生活力 무생활력
- 98 **ablastin** <im.> абластин 抑殖素 アブラスティン 아블라스틴
- 99 **ablation** <med.> абляция 部分切除术, 剥离 剝離 박리 <hyd.> абразия 削融(作用) 消耗 세식작용 <geol.> абляция 磨蚀 消磨 마식
- 100 **ablation area** <hyd.> площадь абляции 消融区 消耗域 소모지역, 세식지역
- 101 **ablation cone** <hyd.> абляционный конус 融蚀锥 消耗锥 세식원추
- 102 **ablation factor** <hyd.> фактор абляции 消融率 消耗因子 소모인자, 세식인자
- 103 **ablation form** <hyd.> форма абляции 融蚀形态 消耗形 융식형태, 세식형
- 104 **ablation moraine** <geol.> абляционная морена 消融冰碛 削磨堆石 삭마빙퇴석
- 105 **ablative agent** <mater.> абразивный материал 烧蚀剂, 烧蚀材料 削磨剂 삭마제[겔층이 제거되는 물질]
- 106 **ablative material** = **ablative agent**
- 107 **ablative shielding** <aer.> экран абляционным теплозащитным материалом 烧蚀保护层 아블레이티브 시ールド링 열차단막
- 108 **ablatograph** <en.> самописец плавления 融化测量仪 融解記錄計 녹음량기록계
- 109 **abmho** <el.> абмо 电磁姆 絶対モー 절대모[CGS 전자단위], 아브모
- 110 **abney effect** <op.> эффект Эбни 阿布尼效应 아브니 효과 애브니효과
- 111 **abnormal anticlinorium** <geol.> обратный антиклинорий 逆复背斜 異常複背斜 역복배사
- 112 **abnormal behavior** <ps.> ненормальное поведение; расстройство поведения 异常行为, 变态行为 異常行動 이상행동
- 113 **abnormal fold** <geol.> обратная складка 不规则褶皱 異常褶曲 이상땅주름
- 114 **abnormal glow discharge** <elec.> аномальный тлеющий разряд 反常辉光放电 異常グロー放電 이상훈 광방전
- 115 **abnormality** <s. t.> аномалия; ненормальность 异常, 不规则 異常 이상, 불규칙, 비정상
- 116 **abnormal magnetic variation** <g. ph.> необыкновенное магнитное изменение 异常地磁变化 異常磁氣變動 이상자기변동
- 117 **abnormal place** <min.> аномальное место 反常采煤区 異常地域 이상지역
- 118 **abnormal propagation** <com.> аномальное распространение 反常传播 異常伝搬 이상전파
- 119 **abnormal psychology** <ps.> психопатология 变态心理学 異常心理学 이상심리학
- 120 **abnormal reflections** <e. m.> аномальное отражение 反常反射 異常反射 이상반사
- 121 **abnormal statement** <in.> особый оператор; необычный оператор 异常语句 異常ステートメント 비장 명령문
- 122 **abnormal synclinorium** <geol.> обратный синклинорий 逆复向斜 異常複向斜 역복향사

- 123 **abnormal termination** <in.> авост; аварийное завершение 異常終止 異常な終り 비정상종결
- 124 **abnormal Zeeman effect** <quan.> анемальный эффект Зеемана 異常塞曼效应 異常ゼーマン效果 이상제만효과
- 125 **ABO blood group** <im.> группа крови ABO ABO 血型 ABO 式血液型 ABO피형
- 126 **abohm** <el.> абсолютный ом; абом 电磁欧(姆) 絶对オーム 절대옴, 아브옴
- 127 **abohm centimeter** <el.> абом на сантиметр 电磁欧厘米 絶对オームセンチメートル 아브옴센치메터
- 128 **abomasitis** <vet.> абомазит 真胃炎 皺胃炎 추위염, 제4위염
- 129 **A bomb=atomic bomb**
- 130 **aborte** <med.> аборт 流产 流産 유산
- 131 **aborted firing** <arm.> снятие стрельбы 失灵射击 発射停止 발사정지
- 132 **abortient=abortifacient**
- 133 **abortifacient** <med.> средство, вызывающий аборт 堕胎药 堕胎薬 락태약, 애기지움약
- 134 **abortion** <med.> аборт; выкидыш 流产 流産 유산
- 135 **abortive** <med.> абортивный 流产的 发育不全의, 流産의 발육부전의, 유산의
- 136 **abortive transduction** <mic.> абортивная трансдукция 流产转导 不穩導人 불염도입, 여물지 않은 도입
- 137 **abortus** <med.> абортус; выкидыш; абортированный плод 流产胎 流産児 유산아
- 138 **abort zone** <aer.> зона аварийного прекращения 中断飞行区 アボートゾーン 비행금지영역
- 139 **aboulia=abulia**
- 140 **aboundikro=Sapele mahogany**
- 141 **about-sledge** <met.> кузнечный молот 大锤(鍛造用) 鍛冶用の大槌 단조용큰매, 대장간큰매
- 142 **a-b plane** <geol.> а-ь плоскость a-b 面 a-b 面 a-b면
- 143 **AB power pack** <el.> АВ блок питания АВ电机组 АВ電源裝置 АВ전원장치
- 144 **abrachiocephalia** <med.> ацефалобрафия 无头臂畸形, 无头无臂(畸形) 無腕無頭 무완무두
- 145 **Abraham's tree** <m.l.> Абрахамное дерево; раднальное шелковое облако 輻辳状卷云 アブラハムの木 아브라함의 나무구름, 방사형권운
- 146 **Abrams' law** <ins.> закон Аврамса 阿拉伯姆定律 アブラムスの法則 아브람스법칙
- 147 **abbranchiate** <zool.> безжаберный 无鳃的 無鰓의 아가미가 없는
- 148 **abrasion** <en.> износ; истирание 磨蚀 摩耗 마모 <med.> царапина; ссадина; выхаживание 擦破 擦傷 찰상 <geol.> береговая или абразивная платформа 浪蚀台地 海食台 해식대지
- 149 **abrasion resistance** <mater.> сопротивление истиранию 抗磨性 摩耗抵抗 내마모성, 마모저항
- 150 **abrasion resistance index** <mater.> индекс прочности на истирание 抗磨性指示 耐摩性指数 내마모성지수
- 151 **abrasion test** <m.en.> испытание на истирание; испытание на абразивный износ 耐磨試驗 摩耗試驗

- 마모시험
- 152 **abrasive** <mater.> абразивные материалы 磨料 研磨材 연마재
- 153 **abrasive belt** <m.en.> абразивный ремень 砂带 研磨ベルト 연마벨트, 갈이띠
- 154 **abrasive blasting** <m.en.> абразивная обдувка 喷磨 吹付け加工 분사연마
- 155 **abrasive cloth** <m.en.> абразивная ткань 砂布 研磨布 연마포, 연마천
- 156 **abrasive cone** <m.en.> абразивный конус 砂锥 研削円錐 연삭원추
- 157 **abrasive disk** <m.en.> шлифовальный круг; абразивный диск 砂轮 研磨ディスク 연마원판, 연마석
- 158 **abrasive drilling** <min.> вращательное абразивное бурение 磨钻 回転研磨穿孔 회전연마천공
- 159 **abrasive grain** <m.en.> абразивное зерно 磨粒 砥粒 연마가루
- 160 **abrasive jet cleaning** <en.> удаление мусора извержения 喷砂清理 ジェットクリーニング 분사청정
- 161 **abrasive machining** <m.en.> абразивная обработка 研磨加工 砥粒加工 연마가공, 연마립자가공
- 162 **abrasiveness** <mater.> абразивность 磨耗性 磨耗性 마모성, 연마성
- 163 **abrasive paper** <mater.> абразивная бумага 砂纸 研磨紙 연마지, 갈이종이
- 164 **abrasive products** <m.en.> абразивные продукты 磨料制品 砥粒製品, 研磨材製品 연마재제품
- 165 **abrasive sand** <mater.> абразивный песок 研磨砂 研磨砂 연마모래
- 166 **abrasive tools** <mater.> абразивный инструмент 磨具 研磨工具 연마가공공구
- 167 **abreaction=catharsis**
- 168 **abreast milling** <m.en.> фрезерование в ряд 并列铣 並行フライス加工 병행후라이스가공
- 169 **abrupt** <bot.> обрывистый 裂状的 切形の 잘린 형의, 절형의
- 170 **abrupt junction** <elec.> резкий переход; ступенчатый переход 突变结 階段形接合 계단형접합
- 171 **abs** <in.> abs abs アブス 아브스[ALGOL에서 쓰는 특수함수]
- 172 **absarokite** <p.l.> абсарокит 橄辉安粗岩 アブサロカイト 정장석현무암
- 173 **abscess** <med.> абсцесс; гнойник 脓肿 膿瘍 농양
- 174 **abscisic acid** <b.ch.> абсцизовая кислота 脱落酸, 阿伯西斯酸 アブシジン酸 아브지진산
- 175 **abscisin II=abscisic acid**
- 176 **abscissa** <mat.> абсцисса 横坐标 横座標 가로자리표
- 177 **abscission** <bot.> опадение 脱离 器官脱离 기관떨어지기, 기관리탈
- 178 **absciss layer** <bot.> отделительный слой 离层 離層 리층
- 179 **absence-of-ground searching selector** <com.> поисковый селектор, действующий при отсутствии заземляющего контакта 无接地搜索选择器 非接地接点探索セクター 비접지점접선택기
- 180 **absiemens=abmho**
- 181 **absinth** <bot.> полынь горькая 洋艾 ながヨモ